

# INZAI



## July 2022 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai  
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396  
TEL 0476 – 42 – 5111

Secretarial Public Information Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)  
Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

---

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

---

夏休みも図書館においてよ

### Events for Kids in Libraries Go to a Library during Summer Vacation



Many events for kids will be held at six municipal libraries in Inzai City during the summer vacation. Why don't we go to a library for making summer memories by looking for any book useful for your homework and experiencing what you cannot do in your daily life?

**Inquiry:** Omori Library (*Omori-Toshokan*) (TEL: 42-8686)  
Kobayashi Library (*Kobayashi-Toshokan*) (TEL: 97-0005)  
Sofuke Library (*Sofuke-Toshokan*) (TEL: 45-2566)  
Oguradai Library (*Oguradai-Toshokan*) (TEL: 47-5511)  
Inba Library (*Inba-Toshokan*) (TEL: 80-3850)  
Motono Library (*Motono-Toshokan*) (TEL: 97-3210)



### Summer Event for Storytelling

Many enjoyable events such as panel theater, storytelling of big-sized picture books and mini concerts.

#### **Omori Library (*Omori-Toshokan*)**

**Date/Time:** July 26 (Tue.), 11:00 a.m. –

**Venue:** Culture Hall (*Bunka-Hall*)

**Look for participants:** Any infants – approximately 3rd-grade elementary school students.

**Capacity:** 50 participants.

**Application:** Numbered tickets will be distributed at the counter of Omori Library on July 5 (Tue.), 9:00 a.m.- (on a first-come-first-served basis).

#### **Inba Library (*Inba-Toshokan*)**

**Date/Time:** August 3 (Wed.), 10:30 a.m. –

**Venue:** *Fureai-Center-Inba*

**Look for participants:** Any infants – approximately 3rd-grade elementary school students.

**Capacity:** 15 participants.



**Application:** Numbered tickets will be distributed at the counter of Omori Library on July 29 (Fri.), 9:00 a.m.- (on a first-come-first-served basis).

## Science Playing Jointly Held by Libraries / Community Centers (*Komin-kan*)

### “Does a goldfish in a PET bottle floats/sinks?”

Enjoy learning about water pressure by using a PET bottle to do an experiment regarding moving a toy of a goldfish.

**Date/Time:** (1) July 26 (Tue.) / (2) August 2 (Tue.), 10:00 a.m. – noon.

**Venue:** (1) *Fureai-Culture-Hall* / (2) Oguradai Library (*Oguradai-Toshokan*)

#### Common Contents

**Lecturer:** Haruhisa MATSUDA (a former junior high school teacher in Inzai City).

**Look for participants:** Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** 8 participants per time.

**Others:** Bring a towel, writing materials and an empty 500ml PET bottle (with a bottle cap).

**Application:** By phone on July 5 (Tue.), 9:00 a.m.- to (1) Sofuke Library / (2) Oguradai Library (on a first-come-first-served basis). \*The same person is permitted to participate only in one lecture.



## Library Expedition

Why don't we visit any place usually prohibited from entering and experience any work in a library?

### Inba Library (*Inba-Toshokan*)

**Date/Time:** July 21 (Thu.), 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

**Venue:** Inba Library (*Inba-Toshokan*).

**Look for participants:** Any 1st-grade – 4th-grade elementary school students.

**Capacity:** 3 participants.

### Motono Library (*Motono-Toshokan*)

**Date/Time:** July 26 (Tue.), 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

**Venue:** Motono Library (*Motono-Toshokan*).

**Look for participants:** Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** 4 participants.

### Sofuke Library (*Sofuke-Toshokan*)

**Date/Time:** July 29 (Fri.), (1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m. (2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.

**Venue:** Sofuke Library (*Sofuke-Toshokan*).

**Look for participants:** Any 4th-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** 4 participants per time.

### Oguradai Library (*Oguradai-Toshokan*)

**Date/Time:** August 5 (Fri.), (1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m. (2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.

**Venue:** Oguradai Library (*Oguradai-Toshokan*).

**Look for participants:** (1) Any 1st-grade – 2nd-grade elementary school students.

(2) Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** 4 participants per time

### Kobayashi Library (*Kobayashi-Toshokan*)

**Date/Time:** August 16 (Tue.), 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

**Venue:** Kobayashi Library (*Kobayashi-Toshokan*).



**Look for participants:** Any 4th-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** 3 participants.

**Omori Library (Omori-Toshokan)**

**Date/Time:** August 18 (Thu.), (1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

(2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.

**Venue:** Omori Library (Omori-Toshokan).

**Look for participants:** Any 1st-grade – 4th-grade elementary school students.

**Capacity:** 4 participants per time.

**Common Contents**

**Contents:** Visit facilities, experience counter services for lending/return and arrangement of books in order.

**Others:** Bring writing materials.

**Application:** By phone to your desired library on July 7 (Thu.), 9:00 a.m. – (on a first-come-first-served basis).

*\*The same person is permitted to participate only in one event.*

**Book Stamp Rally~Get a gift by reading a book~**

If you borrow a book, you will get a stamp per day. Collect 5 or 10 stamps to get a good gift.

**Date/Time:** July 21 (Thu.) – August 31 (Wed.) *\*Excluding any closed days.*

**Venue:** Each library in Inzai City

**Eligibility:** Any children aged 3 years – any elementary school students

**Application:** Not required.



When you borrow a book at a library → Get a gift by collecting **5 stamps!** → Get another gift by collecting **10 stamps!**

夏の交通安全運動

**Road Safety Campaign in Summer in 2022  
on July 10 (Sun.) – 19 (Tue.)**

**A New Watchword  
– Bicycle drivers must keep rules as any other drivers–**

**For Drivers**

- (1) When approaching the pedestrian crossing, slow down the car.
- (2) When riding a bicycle, wear a helmet.
- (3) Do not drive while using a mobile phone, etc.
- (4) Fasten your seat belt and use a child safety seat correctly.
- (5) Drunk driving is prohibited as well as when riding a bicycle.



**At Home**

- (1) When going out at night, etc., wear any bright/conspicuous colored cloth and wear a safety reflector.
- (2) Talk the method of passing a dangerous area and older drivers out with your family.
- (3) Enroll in a bicycle liability insurance system.

## Compulsory Enrollment in Bicycle Liability Insurance System in/after July

According to the revision of the “Ordinance on the Promotion of Safe and Appropriate Use of Bicycles,” the enrollment in any of the Bicycle Liability Insurance System will be made compulsory by Chiba Prefecture on/after July 1 (Fri.).

Many cases ordered for expensive damages occur due to accidents by bicycle drivers. Just in case, you should enroll in any of the Bicycle Liability Insurance System.

For the purpose of the promotion of enrollment in any of the Bicycle Liability Insurance System. Inzai City concludes an agreement with the following companies. For more details about the contents, contact each company as follows.

- Sompo Japan Insurance Inc. **Cycle Safe Insurance Call Center** (TEL: 03-4590-1519)
- Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. **Customer Center** (toll-free number: 0120-868-100)
- Meiji Yasuda Life Insurance Company **Communication Center** (toll-free number: 0120-662-332)

**Inquiry:** Citizen’s Safety Unit, Voluntary Activity Promotion Division, *Shimin-Anzen-gakari, Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4435)

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金支給に関する運用を改善します

## For anyone having not received the benefits yet Improve operation of the Temporary Special Benefits for Households Not Subject to Taxation of Resident Tax



*\*Please note that it does not aim to provide the benefits again for any households who have already received the benefits.*

The temporary special benefits will be provided (100,000 yen per household) in order to support immediate livelihood of any persons who faced various difficulties due to long-term COVID-19 influence.

### The provision of the push-type\* will be started

*\*\*The provision of the push type” means the system of the benefits received only by returning the notice (sent from a municipality to any eligible household) with the bank account.*

As comprehensive measures for remarkable rise of crude oil prices, prices of commodities, due to COVID-19 influence, the provision of the push type will be conducted by the government in order to improve operation by utilizing taxation information for FY2022. It will be conducted for any households who are not subject to taxation of resident tax in/after FY2022 and have not received the benefits yet, because of not applying for it in spite of falling under the requirements. A confirming letter regarding the contents of the benefits and checklists will be sent to eligible households. After checking the contents, send it back by using the enclosed return envelope.

Also, it is required to apply for it (because of not sending a confirming letter) in the case of any households including a person moving-in on/after December 11, 2021, or not filing a resident tax return for FY2022 and any households whose family structure differs June 1, 2022 from December 10, 2021. For more details, contact the Call Center below. Application Deadline: September 30 (Fri.), 2022 (postmark deadline).

**Inquiry:** Inzai City Call Center for Temporary Special Benefits (TEL: 37-4231, available at 8:30 a.m. – 5:15 p.m. on weekdays), 【Regarding the system】 Cabinet Office Call Center (toll-free number: 0120-526-145, 9:00 a.m. – 8:00 p.m. on weekdays)

子育て世帯生活支援特別給付金

## Special Support Benefits for Child-Rearing Households – 50,000 Yen for Child –



The temporary special benefits will be provided (50,000 yen per child) in order to support livelihood of child-rearing/low-income households facing remarkable rise of food prices, due to long-term COVID-19 influence.

## Eligibility Not Required to Apply for It

- (1) Any recipients of child-rearing allowance for April 2022 (already paid).
- (2) Any recipients of child allowance or special child-rearing allowance for April 2022 (excluding any public employees), or any recipients who receive the recognition of child allowance for a new-born baby in/after April 2022 and not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022. (The notice will be sent sequentially.)

## Eligibility Required to Apply for It

### For Single-Parent Households

- (1) Any recipients of any public pension benefits who have not received child-rearing allowance for April 2022 (only in the case of falling below the maximum amount of payment of child-rearing allowance).
- (2) Any persons whose latest income falls to the level subject to receiving child-rearing allowance due to sudden change in household budget occurred by COVID-19.

### For Any Households Other Than Single-Parent Households

**Eligible Children:** Any children aged below 18 years as of March 31, 2022, or aged below 20 years in the case of the disabled with a certain level or more. *\*Any new-born babies born on April 2022 – February 2023 will be eligible.*

**Eligible Recipients:** Any foresters of eligible children who fall under any of the following items:

- Both applicants and their spouses not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022.
- Both applicants and their spouses recognized as the same situation as any persons not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022 due to sudden change in household budget occurred by COVID-19.

Application Deadline: February 28 (Tue.), 2023 (postmark deadline).

*\*For more details and in the case of downloading the application form, refer to the website of Inzai City.*

**Inquiry:** Benefits Unit, Child-rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

夏季休業中の学校プール開放

## Swimming Pools Available during Summer Vacation

Available Schools: (1) Nishinohara Elementary School, Iniwano Elementary School

(2) Omori Elementary School, Kikari Elementary School, Kobayashi-kita Elementary School

**Date/Time:** (1) July 27 (Wed.) – 30 (Sat.), (2) August 3 (Wed.) – 6 (Sat.)/9:30 a.m. – 11:30 a.m., 1:00 p.m. – 3:00 p.m.

**Eligibility:** Any elementary or junior high school students living in Inzai City.

*\*Any 3rd-grade elementary school students or younger must be accompanied by any adult.*

**Capacity:** Approximately 60 persons per time.

**Fee:** Free of charge.

**Others:** In the case of cancellation due to heavy weather, etc., it will be informed on the website of Inzai City.

**Application:** Acceptable at each school on that day (on a first-come-first-served basis).

### Attentions for Use

- You are prohibited from dangerous actions such as diving into a pool, shoes at each poolside, using play equipment likely to get anyone into any trouble such as a big swimming ring or a water pistol.
- A swim cap is required in the time of swimming.
- Rehydration is only possible regarding eating and drinking.
- You are not permitted to use any pool in the case of feeling sick or being suspected COVID-19 infection.
- Use the specified parking lot in the case of picking-up/dropping-off by car.

*\*For more details, refer to the website of Inzai City.*

**Inquiry:** Promotion Unit, Sports Promotion Division, *Shinko-gakari, Sports-Shinko-ka* (TEL: 42-8417)



## Going-Out Information in July/August

夏休みボランティア体験 参加者募集

### Looking for Participants in Volunteer Experience Event in Summer Vacation

Why don't we experience volunteer activities during the summer vacation? In cooperation with the volunteer activity groups, many menus will be prepared to anyone who expects to discover your own capability. Through this event, you will have a good opportunity to meet someone and experience something new.

**Date/Time:** For more details, contact the following Center.

**Look for participants:** Any junior high school students or older.

**Fee:** Free of charge.

**Application/Inquiry:** Voluntary Activity Support Center,

Shimin-Katsudo-Shien-Center (TEL: 48-4500, email: [i.shiencenter@minos.ocn.ne.jp](mailto:i.shiencenter@minos.ocn.ne.jp))



### On August 4 (Thu.) / 23 (Tue.)

いんざい自然探訪 自然と触れ合おう!

### Inzai Nature Exploring, Get in Touch with Nature!

We offer two useful lessons for independent research during summer vacation. Let's get in touch with abundant nature and raise awareness for nature conservation.

#### Viewing Inba-numa Marsh by riding a sightseeing boat

**Date/Time:** August 4 (Thu.), 9:30 a.m. – noon  
(in the case of heavy wind, it will be canceled).

**Venue:** Sakura-Furusato-Square (in Sakura City)

**Capacity:** 15 groups (30 participants).

#### Protect the ecosystem by fishing a crayfish

*\*You are not permitted to take it home.*

**Date/Time:** August 23 (Tue.), 9:30 a.m. – noon  
(in the case of rain, it will be canceled).

**Venue:** Around Yatsuda area in Bessho and Omori.

**Capacity:** Approximately 15 participants.

#### Common Contents

**Look for participants:** Any elementary school students and guardians (only adults participation permitted).

**Others:** For more details about belongings, clothes and a site map, it will be informed later.

**Application:** Apply for it on/after July 6 (Wed.) with all participants' name / address / age (grade) / TEL below (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Preservation Unit, Environmental Preservation Division, *Hozen-gakari, Kankyo-Hozen-ka* (TEL: 33-4491, FAX: 42-5339, email: [kankyoka@city.inzai.chiba.jp](mailto:kankyoka@city.inzai.chiba.jp))



# Understanding/Prevention of Food Poisoning

## 4 Points in Prevention of Food Poisoning at Home

During summer, food poisoning caused by bacteria such as O-157 and campylobacters often occurs due to high temperature and humidity. It happens at home as well as at restaurants. Therefore, keep 3 principles (“do not attach any bacteria (wash/separate)” / “do not increase (keep food at low temperature)” / “kill any bacteria (heat well)”) to prevent food poisoning.

Point1: Food Purchasing

Point2: Food Storage at Home

Point3: Preparation

Point4: Cooking

**Point 1 食品の購入**  
 Check the expiration date.  
 消費期限などを確認  
 寄り道しないですぐ帰る  
 Take a direct route back home as soon as possible.  
 肉や魚は汁が他の食材に付かないように分けて包む  
 Put meat/fish in a plastic bag in order not to be close between juice of meat/fish and other food.

**Point 2 家庭での保存**  
 Put food in a refrigerator/freezer upon returning home.  
 帰ったらすぐ冷蔵庫へ  
 冷蔵庫は10℃以下、冷凍庫はマイナス15℃以下に保つ  
 Keep food refrigerated/frozen at/below 10 degrees/-15

**Point 3 下準備**  
 Wash your hands carefully with soap before cooking.  
 調理の前にせっけんで丁寧に手を洗う  
 Wash/Sanitize knives/dishcloths.  
 洗って消毒  
 Separate meat/fish from raw foods.  
 肉や魚は野菜類と別々に包んで使い分けろか、洗って熱湯をかけてから使う  
 Use different knives/cutting boards separately for meat/fish/vegetables, or use a knife/cutting board after washing it and pouring boiling water over it.

**Point 4 調理**  
 Heat meat/fish well (standard: for 1 minute or more at 75 degrees of the central part).  
 肉や魚は十分に加熱する(目安は中心部分の温度が75℃で1分程度以上)  
 When using a microwave oven, make sure that it will be heated  
 電子レンジを使うときは均一に加熱されるようとする  
 When stopping cooking, put food in a refrigerator.  
 調理を途中で止めるときは食品を冷蔵庫へ

### Washing hands is the basis of prevention of food poisoning.

Even if the hands look clean, the hands are really dirty. Therefore, wash your hands often (before/after cooking and anytime) in order not to attach any bacteria causing food poisoning to food.

### When you feel food poisoning

The symptoms of vomiting/diarrhea mean the reaction of body defense for eliminating the causative agent. After eating, if you have your stomach hurt / have diarrhea / feel nauseous, see a doctor immediately.

外国人のための無料相談

<p><b>Consultation for Foreign Citizens</b> (Free of Charge)</p>	<p><b>Date/Time:</b> July 8 (Fri.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m.  <b>Place:</b> Inzai City Office                  Reservation is required in advance by phone.</p>
--	--

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*  
 (TEL: 33-4068)